

# LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÏL INDIPENDENT

www.lapatriedalfriul.org

info@lapatriedalfriul.org

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.



## LA GABE DI TERNA AI FURLANS

Servizis a pagj. 4-5

EDITORIÂL

### Il svilup che nol devente Progrès

Erika Adami

In Friûl-Vignesie Julie, par plui di cualchidun, svilup al fâs rime cun *deregulation* e cimentificazion. Su la fonde di cheste convinzion, il Consei regionâl, ai 5 di Avrîl passât, al à aprovât la propueste di leç regionâl 26, cognossude tant che “leç omnibus”.

\*\* I fins dal proviodiment a son chei dal “recupar de competitivât regionâl” e de “razionalizazion dal ûs sostignibil dal teritori”, te pratiche tradusûts cu la concession di une grandelibertât di costruzion pai privâts a discapit des competencis urbanistichis dai Comuns. Une prove di centralisim dal dut incoerente cu la autonomie de nestre Region. La leç, di fat, e introdûs la pussibilitât di derogâ ai struments urbanistics e regolaments edilizis comunâi, gjavant al Consei comunâl il podê di decidi sui temis di pianificazion e programazion teritoriâl. Cussì – tant par fâ dome un esempli – struturis alber-

ghieris e exercizis di soministrazion a varan la pussibilitât di ampliâ, ancje in deroghe aes distancis, aes altecis, aes superficiis o ai volums previodûts dai struments urbanistics e dai regolaments edilizis comunâi, fin al 50% des superficiis esistentis intal câs di realizazion di centris pal benstâ, pissinis, saunis, locâi pal tratament di bielece e *relax*, fintremai a une distance di 500 metris dal edifici esistent.

\*\* Duncje, pai promotôrs dal proviodiment, par fâ cressi economicamenti la region la soluzion a

son lis coladis di ciment. Ben savint (si spere) che la tiere e je une risorse limitade e no rinovabile. Pôcs sorestants a somein jessi cussients di chest fat, stant che il Friûl-Vignesie Julie – lu dîs il rapuart 2019 dal Ispra, l’Istitut superiôr pe protezion e la ricercje ambientâl – e je la cuinte region in Italie par consum di teren, cuntun tindince in cressite. No ise ore di fermâsi? No ise ore di cambiâ prospettive? Par nô, pai nestris fis, par chei che a vignaran. Lu vin dit dispès su lis pagjinis da *La Patrie dal Friûl*. Il câs dal eletrodut Udin

Ovest-Redipulie al è emblematic. Lait a cjalâ, te inchieste di chest numar, ce biel servizi che al è stât fat al nestri teritori permetint di tirâ sù cheste infrastruture, che lu feris mortalmentri cence nancje ripaiâ (dut câs, mai avonde) lis comunitâts pal lôr sacrifici. No saran dal sigûr lis prescrizions de Sorintendence – che par altri e veve dât parê negatîf al eletrodut aeri – pes previodudis oparis di slizeriment dal impat paisagjistic, a sanâ la situazion. E pensâ che la soluzion alternative – la linie eletriche sot tiere – e jere.

\*\* Cuant le capirano i nestris amnistadôrs che no si è contraris al svilup e aes infrastruturis se si domande di rispjetâ il teritori e lis sôs caracteristichis ambientâls e paisagjistichis, i siei borcs che a contin la nestre storie, la nestre culture, ce che o sin e ce che o sarin bogns di diventâ?! Coventavie derogâ ai struments urbanistics dai Comuns? Struments che a son pensâts par un svilup armoniôs, intal rispjet des diversis esigjencis dal citadin, ma inte tutele dai dirits coletîfs. Ta cheste maniere – tant che e à marcât Paola Schneider, presidente regionâl di Federalberghi – «si lasse man libare a societâts di capitâi, grups imobiliârs, costrutôrs e speculadôrs cun grançj apetits bande dal nestri teritori». E i sindics no podaran fâ nie.

\*\* Altri che benefici pes comunitâts! Il Progrès, ta cheste region, al è ancjemò lontan. ■

❖ a pagine 2

**DI ROME A UDIN.  
CRIMINALITÂT E MAFIE  
TRA DI NÔ**

Solidarietât a Floriana Bulfon,  
gnove colaboradore  
da *La Patrie dal Friûl*

❖ a pagine 3

**LA RICOSTRUZION ECONOMICHE  
DE PATRIE E VARÂ  
DI PARTÎ DES FEMINIS**

A coventin  
gnovis oportunitâts  
di conciliazion di famee e lavôr

❖ a pagine 6

**FACCHIN CENTER,  
LA GNOVE SERIE SU LIS PLAIS  
DAL FRIÛL DI VUÊ**

Parodie di un *talk show*  
che e fronte argoments  
delicâts de contemporaneitât

❖ pagine 7

**LEZIONI DI AUTONOMIE.  
UN VIAÇ AES LIDRÎS  
DE SPECIALITÂT**

Publicâts i ats des cunvignis  
di une esperience di fonde  
pe politiche e pe culture dal Friûl

❖ a pagine 9

**ALAN STIVELL: «AL È JUST  
CHE LA INT E DECIDI  
DAL SO AVIGNÏ»**

Interviste al cjantant e musicist  
che al à inovât  
la musiche bretone



SOLIDARIETÂT AI GIORNALISCIJ MENAÇÂTS

# Di Rome a Udin. Criminalitât e mafie tra di nô

Avertiment di stamp mafiôs  
ae nestre gnove colaboradore,  
la gjornaliste Floriana Bulfon

par cure de redazion

Cun chest numar si invie la colaborazion cun *La Patrie dal Friûl* di une nestre brave coleghe: Floriana Bulfon, gjornaliste furlane che e lavore a Rome par *Repubblica* e *L'Espresso* e che si ocupe di criminalitât organizade, terorism internazional, pedofilie e *cyber security*. Floriana e curarà une

**Intimidazion ancje  
al coleghe dal Tgr Rai Fvg  
Giovanni Taormina**

rubriche, "Une furlane a Rome", in paralêl a chê realizade dal nestri ex diretôr Dree Venier, "Un furlan a Milan", che nus contaran trop

che di furlan al è intes dôs citâts principâls dal País e di trop che chel che al sucêt là al pues jessi di ispirazion pe nestre realtât furlane. Cun chestis dôs riis, che o anzunîm la gnove rubriche, o volin pandi dute la nestre solidarietât par Floriana, stant che te sô machine lunis ai 8 di Avrîl, a Rome, e je stade cjatade une butilie che e veve drenti



FLORIANA BULFON

licuit inflamabil. Un avertiment clâr di stamp mafiôs. Si strenzin ducj ator di jê: Floriana, professioniste brave e determinade no si ferarà, e nus fâs braurôs vèle cun nô. O cjapin la ocasion par manifestâ solidarietât ancje al coleghe Giovanni Taormina dal Tgr Rai Fvg che pôcs dis dopo, te sede di Udin, al à vût ancje lui un avertiment criminâl midiant di une buste cun drenti doi proietii di pistole. Chest a rimarcâ che criminalitât e avertiments mafiôs no son dome fats lontans, ma a son presints ancje sul nestri teritori e la nestre atenzion e à di restâ alte. ■

LINT AUTONOMISTE



## Tal centri de Europe

Dree Valcic

\*\* Tantis voltis al è stât dit e tornât a di, ma e vâl la pene ribatilu: par capî il rapuart tra il Friûl e la Europe al baste cjapâ une cjartine gjeografiche, al risulterà clâr che tal centri de cjartine si cjate il Friûl. Sì, o sin il cûr dal Vecjo Continent e, che si vueli o no, o vin di cjapâsi sù la cjame di cheste – jo o dis – veretât e responsabilît entusiastiche. O zonti une altre osservazion, e ancje cheste e podarès someâ banâl: o sin plui dongje di Viene, di Lubiane che no di Rome. La storie dal nestri popul e je chê dai grancj avigniments europeans, il so stes jessi al ven dal incuintri des civiltâts latine, slave e todesce. E prime di lôr, altris olmis, i oms e lis feminis dai cjastelîrs, formis di agregazion sociâl, chês vilis che cuasi cence savê a àn lassât segns profonds intal mût di organizâ la nestre vite coletive. \*\* Su chestis tieris si son consumadis lis tragjediis dai secui resints, chi a son stâts i scuintris di monts contraris, ma ancje lis lîdris dal Cristianism aquileiês, dal so diventâ messaç di fradilance e di umanitât universâl. \*\* Nol covente fâle tant lungje, ma ai nestrîs zovins o vin il dovê, invezeit, di contâle par intîr, in altris sedis, prime di dut inte scuele, a ducj i siei nivei di istruzion, par tornâ a afermâ une mission di testemoneance dade al popul furlan, propit in gracie dal fat di esistî ancjemò vuê cu la sô lenghe, cu lis sôs tradizions, cu la sô etiche: cu la sô muse. Nol sarès stât pussibil resisti, sorevivi, mantignint cheste identitât, se cheste no ves di jessi un segnâl che al dure intal timp, a segnâ la strade che la Europe e pues e è a di fâ. \*\* Al è timp di elezions europeans: intun moment li che nûi neris si impenziassin su lis libertâts concuistadis cun tante difoltât, no si trate dome di ribati une cussience europeiste fuarte. Chel al è il minim sindicâl, parcè che chê stesse Europe, vuê ostaç di banchîrs e stâts nazion, o e je in stât di dilberâ gnovis energiis e inschirî gnûfs protagoniscj, o cence fal e finirà vitime di chei che di simpri a urdissin pe sô fin e par che a tornin i nazionalisim totalitaris criminâi. Al è un presit che il Friûl al à paîât za cun lagrimis e sanc. ■



UNE FURLANE A ROME

### Une targhe e ricuarde la umanitât di Mistruzzi

Floriana Bulfon

«O pues dome contâ la mê piçule storie di frute che, a 10 agns, e je stade obleade a lassâ la sô famee, cul russac su lis spalîs cun dute la mê robe drenti, e cun cualchi monede pai bisugns che a podevin presentâsi. O soi stade puartade in cheste cjase e o soi jentrade di chê puarte». Lea Polgar e je ferme sot di un porton di viâl Carso, cuartîr Prati di Rome, a pôcs pas de Rai.

Al numar 46, daûr di chê puarte, e jere la cjase di Aurelio Mistruzzi e de sô femine Melania Yaiteles. A son stâts lôr a salvâle, a acetâ jê e tantis altris fameis ebreis. Dilunc de ocupazion nazifassiste di Rome, parsore de puarte de abitazion dai coniugâts Mistruzzi e jere la steme dal Vatican e sot e ripuartave la didascalie "medaist de Sante Sede". Chest truc al à consintût no dome di protezi la piçule Lea, ma ancje di produci cjartis di identitâts falsis pai ebreus che si scuindevin des batudis: a metevin a pericul la proprie vite platant fameis ebreis par salvâlis de furie nazifassiste. «A son stâts coragjôs e afetuôs, come se a fossin stâts nonos. Il

mestri al fevelave pôc e cuant che o soi rivade, cence dîmi nuie, mi à fat viodi un sportel. Mi à dit che cuant che al varès fat un segn cul cjâf, jo mi vevi di scuindi li drenti e no varès vût di saltâ fûr fin cuant che no mi vignive a cjoli lui. Par fortune, no je mai stade bisugne di vierzi chel trabuchel», e ricuarde Lea che vuê e à 86 agns.

In Fevrâr, dopo tancj agns, in cheste cjase, parsore di chel porton a àn metude une targhe par ricuardâ un periodi scûr che nol à di jessi dismenteât. Soredut in chest moment che o viodin fenomenis di razisim e di intolerance bande il prossim.

Aurelio Mistruzzi e la sô femine Melania a son stâts di resint ancje nomenâts "Juscj tra lis Nazions" e il lôr non al è stât metût intal Yad Vashem di Jerusalem. Un ricognossiment che al à jemplât di braûre ancje il Friûl. Parcè che Aurelio, scultôr e medaist, al è partît di Vilevarbe par rivâ a Rome e judâ Lea e tantis altris personis dopo de emanazion des leçs raziâls. Chê targhe e chei nons a son li par visâsi dal sens profund de solidarietât umane. ■



UN FURLAN A MILAN

### Il mini cine "cjargnel" di Porta Romana

Dree Venier

Intune serade milanese di Fevrâr o soi lât a viodi un documentari intun lûc che mi incuriosive: il *Wanted Clan cinema di quartiere*. Logât tal cuartîr di Porta Romana, al è une associazion. Fasin la tessare, il fantat daûr dal banc si inacuarc che o stoi scrivint "Tumieç" tant che lûc di nassite, e mi fâs: «O soi ancje jo di Tumieç!», e cun chel mi dis che ancje la titolâr dal Wanted e je cjargnele, e me presente: Anastasia Plazzotta. «Gno pari al è di Trep», mi dis. O cjapi la ocasion par fâmi contâ alc di chest mini cine, stant che a Milan a 'nd stan nassint plui di un. Al è il Cinemino – 75 puecj – cun cines in lenghe origjinâl, di produzion milanese o sperimentâi, o il Cinema Bianchini, che al à funzionât in Istât sui tets de galarie Vittorio Emanuele: 50 puecj, cun films di autôr o classicis agns '60.

Il *Wanted Clan* al à sede in chê che e jere une galarie di art, la sale di ingrès, e te sale sot al à un megascherma cun 30-40 puecj pal public. La programazion e je di cines ricercjâts e documentaris. «Il progjet al è nassût in gracie di

un progjet dal Comun di Milan. La nestre intenzion e je chê di creâ un spazi par stâ ben fûr di cjase insiemi. Aromai, ancje pal cine, su internet tu puedis cjatâ ce che tu âs voie, e cussì o vin metût sù un salot *vintage* cun barut, piçule ristorazion, une librerie, un pianoforte. O fasin ancje incuintris, cors e proiezioni a richieste». Anastasia e à ancje une cjase di distribuzion cinematografiche, la *Wanted Cinema*. «Il spazi al è ancje par fâ cognossi la nestre produzion». Doi titui di ponte dal lôr catalic chest Invier a jerin *Il giovane Karl Marx* e *La Doleur*. E cualchi titul di tignî di voli pai mès che a vegnin? *Kusama Infinity*, la storie de artiste gjaponeze Yayoi Kusama che e vîf par sô selte intun centri di cure mental, e *Border creature di confine*, thriller premiât a Cannes e in Italie al "Noir in Festival".

E la Cjargne? «O torni pôc, purtrop. O soi a stâ a Milan e dispès o soi ator pal mont par lavôr. Ma o soi stade cheste Istât». E i voi di Anastasia, intant che lu dis, a diventin a forme di cûr, come intun carton animât gjaponez. ■

CRISI DAL LAVÔR

# La ricostruzion economiche de Patrie no podarà che partî des feminis

Pocjis dirigjents tal setôr privât,  
plui contrats *part time* e pais plui bassis dai oms.

A coventin gnovis oportunitâts di conciliazion di famee e lavôr

Walter Tomada

**P**arcè il Friûl no isal plui une locomotive di disvilup di un contest talian dulà che la cressite e je a zero? In ce maniere si puedial distrigâ il grop di une crisi che nus involuce intun glimuç penç di problemis, de disocupazion ae precarizazion, de decualificazion de lavoranzie ae gnove emigrazion?

La rispueste e pues vignî dome de inovazion. Daûr dal *Regional Innovation Scoreboard 2017*, che l'economist Roberto Grandinetti al dopre simpri tant che l'indîç di riferiment plui atendibil a nivel european, il Friûl-Vignesie Julie al à une vore di aziendis che a pensin di bessolis a rinovâ metodis e produziions. Se il Baden-Württemberg, il Land plui inovativ de Gjermanie, al è considerât a base 100, il Friûl al rivarès a 82: l'indicadôr al rive a 87 su la registrazion di dissens e brevets, che e je cuasi a nivel todesc, ma o vin un biel risultât (63, parsore de medie taliane) ançe sul valôr de esportazion di bens di nivel tecnologjic alt, che a ocupin il 54% dai lavoradôrs dal Baden-Württemberg. La situazion dut cās e je pardabon paradossâl, parcè che se o lin a analizâ l'investiment in tiermins di ricercje sul Pil fat dal setôr public, o rivin al 55, e sul setôr privât, il valôr al rive a 34: un tierç che in Gjermanie.

Ce vuelino dî chescj dâts? Che par rindi plui facil il trasferiment de tecnologjie dai centris di ricercje universitaris o dai parcs tecnologjics aes impresis al coventarès un jutori in tiermins di mancul tassiss e burocrazie, plui incentîfs e soredut un salt di mentalitât, metint dongje dutis lis energjîs par doprâ in maniere massive risorsis e metodis che a smicjin bande l'avignî. La inovazion no à di jessi une peraule vueide, se no la fuarce dinamice de economie si pierdarà intun nûl di occasions pierdudis, e i cerviei nostrans a saran simpri plui seneôs di lâ inaltrò, dulà che lis lôr ideis a varan plui pussibilitât di mudâsi in realtât.

I dâts sul lavôr in chest moment a son particolarmentri dificii di aprofondî. Nus disin che la



**In ce maniere si puedial distrigâ il grop de crisi che nus involuce? La rispueste e pues vignî dome de inovazion. Il Friûl-Vignesie Julie al à une vore di aziendis che a pensin di bessolis a rinovâ metodis e produziions**

percentuâl di ocupâts e je tornade chê dal 2008, la cuantitât di chei che a lavorin si è sbassade di 20 mil: e chest ançe se la popolazion no je diminuide. Par sigûr, al è di sperâ che il gnûf redit di citadinance al coventi almancul par fâ plui eficients i centris pal lavôr che cumò a son stimâts dai disocupâts mancul utii dai centris di colocament interinâl. Tal 2017, l'ultin scrutini che ju à rivuardâts al fevele di un 27% de utence che si declare contente dal lôr servizi: e la sodisfazion si sbasse a un 5% che al fâs impression se si va a considerâ la comprensibilitât dal lengaç che al ven doprât cun chei che a cirin un puest di lavôr. In chel an, tai centris pal lavôr de Regjon a son rivâts 67 mil 391 utents, une vore

di plui dai disocupâts uficiâi che in chê volte a rivavin al 6,6%. Intun sisteme che al funziona, a varessin di rivâ a ricolocâsi in curt: ma nol è propit cussì, parcè che se si cjale il numar di rapuarts di lavôr, a son simpri di plui chei che a van incuintri a plui trasformaziions ançe tal cors dal stes an.

Se ju dividin par fasce di etât, lis cuantitâts a son in pratiche compagnis: 23 mil 479 fin a 29 agns, 21 mil 651 parsore dai 45 e 22 mil 261 inte fasce di mieç. Di chescj, a son plui di 10 mil chei che a son stâts candidâts ae assunzion intune aziende che e veve manifestât bisugne di lavoranzie e il 49% al à cjatât lavôr. Difilic savè trops che a son invezit chei che a son passâts di un lavôr a di chel altri o che a àn dome vude une trasformazion di contrat. Chel che al è clâr al è che zovins, feminis e personis sore i 55 agns a son simpri lis categoriis che a fasin plui fature a cjatâ lavôr e a mantignîlu, e se lu cjatin si scuintrin dispès cun formis di lavôr sotpaiât o cuntune domande di oris che no permet di vè nissune indipendence economiche.

Al è clâr che la casse integrazion doprade tai agns de crisi e à cambiât la struture profonde dal lavôr in regjon, e ançe in cheste

suaze al à di jessi interpretât forsit il "bum" des partidîs Ivz che al stalant indenand di doi agns. Tal 2018, in Friûl-Vignesie Julie a son stadis viertis plui di 8 mil 200 gnovis partidîs Ivz, 180 plui dal an prin (+2,2%), intant che a nivel talian il numar si è sbassât dal 0,5%.

**Par rindi plui facil il trasferiment de tecnologjie dai centris di ricercje universitaris o dai parcs tecnologjics aes impresis a coventarès mancul tassiss e burocrazie, plui incentîfs e soredut un salt di mentalitât**

In regjon, lis provinciis di Udin (+3,5%) e di Triest (+2,8%) a àn segnât l'aument plui grant. La plui part des gnovis partidîs Ivz (43%) e je sot dai 35 agns parcè che cheste forme di lavôr e ven doprade simpri di plui tant che une modalitât pai zovins par jentrâ o par restâ sul marcjât dal lavôr, in alternative a chês altris formis contratuâls. Une su sis di chestis gnovis partidîs Ivz e je vierte di

citadins forescj.

Al è interessant considerâ che intai ultins agns il numar plui penç di gnovis ativaziions al è stât intal setôr dal cumierç, ma tal 2018 al è stât invezit chel des ativitâts professionâls sientifichis e tecnichis (il 17% dal totâl dal ultin an) a mostrâ il plui grant disvilup. Chest compart al cjape dentri sedi lis libaris professions (nodârs, avocats, comercialiscj, inzejnîrs, architets), sedi lis ativitâts no regoladis di ordins professionâi (relaziions publichis e comunicazion, consulencis, pubblicitât, immobiliare). La platee si slargjarà ancjemò cu lis gnovis oportunitâts regaladis dal regjim forfaitari, che al permet di vè une oportunitât di plui par cui che al à miôr lavorâ in autonomie invezit che jessi dipendent. Cussà se chest cuadri al puartarà a miorâ il *gender gap* che ancjemò al esist in riferiment a cualitât e cuantitât de ocupazion feminine. Ançe se intal prin toc de crisi lis feminis a tignivin dût, e no regjistravin nivei ocupazionâi piês di chei dai oms, cumò il diferenziâl al à tornât a slargjâsi. Il tas percentuâl des lavoradoris al è dal 55%, e nol è mai miorât tai ultins agns.

Si partis adore: in percentuâl i "Neet" (i zovins che no lavorin e no studin) a son il 19,8% des fantatis e il 14,6% dai fantats. Lis feminis sot dai 29 agns che a lavorin a son passadis in 8 agns dal 48,5% al 35,5%, intant che invezit lis lavoradoris che a àn dai 55 ai 64 agns a son passadis dal 21,5% al 36,5%. La "cuote 100" e varès di judâ a corezi cheste situazion, ma cuâl lavôr ur spietarai a chestis feminis, plui o mancul zovinis che a sedin, cuant che lu cjataran? Doi dâts a judin a capî in ce senari che si cjatin: dome il 12% dai dirigjents e il 24% dai quadris dal setôr privât a son feminis. Dai ultins dâts, il 36% des feminis al à contrats *part time*, cuintri dome il 5% dai oms. Chest al è ançe consequence dal fat che lis feminis laureadis in materiis sientifichis a son la metât dai oms, e chest al siere un potenziâl troi di ingrès preferenziâl tal marcjât dal lavôr. E ançe se il 75% des feminis che si laurein a cjatin lavôr, al reste alt il tas di disocupazion. E sul panorame globâl dal nestri marcjât dal lavôr al è alt ançe il *pay gap* cui oms che a cjapin il 17,9% plui des feminis: il 20,8% se a son dirigjents e il 23,7% se a son impleâts. Il divari al cres cu la etât e no si ridûs, cun consequencis ançe su lis pensions des feminis, che a son une vore plui lizeris.

Stant cussì lis robis, al è clâr che la ricostruzion economiche de Patrie no podarà che partî des feminis, de capacitât di dâur gnovis oportunitâts di conciliazion di famee e lavôr, di cirî soluzions gnovis par fâlis lavorâ in maniere plui conveniente par lôr e par dut il sisteme. Ançe cheste e je inovazion: e di jê, no si podarà fâ di mancul. Parcè che lis feminis, dopo vè tignût in pîts trê cjantons des cjasis dal Friûl, cumò a varan ançe di tignî sù la sô economie. ■



**Par viodi chei altris contignûts  
de “La Patrie dal Friûl”,  
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît  
[www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org)**

**Per vedere gli altri contenuti  
de “La Patrie dal Friûl”,  
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito  
[www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org)**

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,  
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:  
**almancul une volte al mê, lei par furlan!**

